

Zeitschrift: Bulletin du Glossaire des patois de la Suisse romande
Herausgeber: Glossaire des patois de la Suisse romande
Band: 7 (1908)
Heft: 1-2

Artikel: La dròga : patois de la région de Troinex (Genève)
Autor: Patru, E.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-239524>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

TEXTES

—*—

I. La dròga.

PATOIS DE LA RÉGION DE TROINEX (GENÈVE).

Vò-χ i prâé kounyu læ vīy' kuré dâ Vêla-la-Gran, sé bon vivan kæ nâ kraðiv' pâ dyan l vèr è k'avè tòrdò na gandouéz a dir pè fâr rîr læ mond' ?

On ðær, læ gran Fêlisk s'an vin læ tròvâ. — « Mons' læ kuré, vò savi kæ mon pâurâ pâ r χ è môr, piskâ vò l'i antarâ. » — « Ouè! ouè! Damâð, y ètè on brâv òm'! » — « Ô! ouè, k y ètè on brâv òm'! Y è bin s kæ m' anbêt dâ l chouantî dyan l purgatouèr, è d é zu dink l'idéy dâ fâr dirè kâk mès' pè læ rpó dâ sn âm'. Y è pè san k dâ vany. » — « E bin! t'â bin fé! T'é ètò on brâv garson. On t'arandra san pè l myâ; va pi. » — « Gér pranyî vò, mons' læ kuré, pè dir na mèsâ ? »

La drogue.

Vous avez bien connu l'ancien curé de Ville-la-Grand, ce bon vivant qui ne crachait pas dans le verre et qui avait toujours une gaudriole à dire pour faire rire le monde ?

Un jour, le grand Félix s'en vint le trouver. — « Monsieur le curé, vous savez que mon pauvre père est mort, puisque vous l'avez enterré. » — « Oui, oui. C'est dommage, c'était un brave homme ! » — « Oh ! oui, que c'était un brave homme ! C'est bien ce qui m'ennuie de le sentir dans le purgatoire, et j'ai eu comme cela l'idée de faire dire quelques messes pour le repos de son âme. C'est pour cela que je viens. » — « Eh bien ! tu as bien fait ! Tu es aussi un brave garçon. On t'arrangera cela pour le mieux ; va seulement. » — « Combien prenez-vous, monsieur le curé, pour dire une messe ? » — « Ce sera trente sous. » — « Trente sous ! C'est bien cher, monsieur le curé,

— « È sara tranta sou. » — « Tranta sou! Y è bin d'êr, mons' la kuré, y è bin d'êr. » — « Kouman! bin d'êr, y è la pri. » — « A ouè, mons' la kuré, y è d'êr. La kuré da San Fargo nà pran kà van sou. » Alór la kuré da Vela-la-Gran, kà n'âm² pà d'êtr² kontrèrja, sà fò an kòlér: « La kuré da San Fargo! la kuré da San Fargo! Bin ouè, mon vâlè, va t'an fâir dir té mès' a San Fargo. A! t'aré d la bèla dròga! »

E. PATRU.

c'est bien cher! » — « Comment! bien cher, c'est le prix. » — « Oh! oui, monsieur le curé, c'est cher. Le curé de Saint-Cergues ne prend que vingt sous. » Alors le curé de Ville-la-Grand, qui n'aime pas à être contrarié, se met en colère: — « Le curé de Saint-Cergues! le curé de Saint-Cergues! Bien oui, mon garçon, va t'en faire dire tes messes à Saint-Cergues. Ah! tu auras de la belle drogue. »



II. È fāoua dè Prīnpfo.

CONTE POPULAIRE EN PATOIS DE CONTHEY (VALAIS)¹.

On-na fāoua a maryô on maton di Prīnpfo. Chtach'da y aè dè dèvan: Tè fó pa mè dèrè « fāoua taonāè » è pouèⁱ tè māryô pré. Chéli è pouèⁱ partā an montany'. È fāoua a kòpó ò bvó kan èirè rin mée. Apri ò t a intèlyā in mètīn on ran dè

La fée de Premploz.

Une fée a épousé un garçon de Premploz. Celle-ci lui avait dit auparavant: Il ne te faut pas me dire « fée talonnée » et alors je t'épouserai bien. Lui est ensuite parti pour l'alpage. La fée a coupé le blé [de leurs champs] alors qu'il n'était pas du tout mûr. Ensuite elle l'a entassé en mettant une couche de

¹ Raconté en 1894 par Joseph Torrent, d'Erdes. Sur le sujet de ce conte, voir S. Singer, *Schweizer Märchen*, 1. Fortsetzung. Bern, 1906, p. 31 ss., surtout p. 45-46, où se trouvent d'autres indications bibliographiques.